



Reg. No. : .....

Name : .....

**V Semester B.A. Degree (C.B.C.S.S. – O.B.E. – Regular/Supplementary/  
Improvement) Examination, November 2024  
(2019 to 2022 Admissions)  
CORE COURSE IN HINDI  
5B08HIN : Anuvad Sidhanth Aur Prayog – अनुवाद सिद्धान्त और प्रयोग**

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

- I. कम से कम 300 शब्दों में किसी एक प्रश्न का उत्तर लिखिए। (1×7=7)
- 1) अनुवाद की प्रकृति के आधार पर अनुवाद के प्रमुख भेदों पर प्रकाश डालिए।
  - 2) अनुवाद प्रक्रिया के चरण को प्रस्तुत कीजिए।
- II. कम से कम 300 शब्दों में किसी एक प्रश्न का उत्तर लिखिए। (1×7=7)
- 3) काव्यानुवाद क्या है और उसकी प्रमुख समस्याएँ क्या क्या हैं ?
  - 4) अनुवाद क्या है शिल्प या कला या विज्ञान ? स्पष्ट कीजिए।
- III. कम से कम 125 शब्दों में चार प्रश्नों के उत्तर लिखिए। (4×3=12)
- 5) शब्दानुवाद
  - 6) नाटकानुवाद की समस्याएँ
  - 7) आदर्श अनुवाद
  - 8) वैज्ञानिक साहित्य का अनुवाद
  - 9) भाषान्तरण।
- IV. किसी एक गद्यांश का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए। (1×3=3)
- 10) यह कहना सच है कि मनुष्य की सेवा ही भगवान की सेवा है। रवींद्रनाथ टैगोर अपनी कविता 'इस भजन को छोड़ो' में कहते हैं कि भगवान कठोर परिश्रम करने वाले लोगों में मिल सकते हैं। सभी साधु महात्माओं तथा धार्मिक गुरुओं ने मानवता की सेवा पर जोर दिया है। यदि एक जरूरतमंद आदमी की हाथ बढ़ाकर मदद की है, यदि हमने किसी अशांत मस्तिष्क को शांति दी है, यदि हमने किसी गरीब की आँखों से आँसू पोछे हैं तो हमने निश्चय ही निस्वार्थ कार्यों से भगवान की सेवा की है।

P.T.O.

K24U 2807



- 11) अंग्रेजी विश्व की अत्यंत विकसित भाषा है और विश्व भर में वह समझी जाती है। उसमें संसार का बृहत साहित्य है। शेक्सपियर, मिल्टन और वर्ड्सवर्थ जैसे महान कवियों ने महान साहित्य की रचना की। उसे भारत जैसे अनेक देशों में राजभाषा और शिक्षा का माध्यम होने का गौरव प्राप्त है। वस्तुस्थिति यह है कि शिक्षित जन समुदाय की भाषा है। अनेक आधुनिक भाषाओं के विकास में इसने अपना योगदान दिया है। आज विज्ञान, इतिहास और कला में लगभग सभी प्रामाणिक ग्रन्थ अंग्रेजी में उपलब्ध हैं।

- V. किसी एक गद्यांश का हिंदी में अनुवाद कीजिए। (1×3=3)
- 12) Cinema has a high educational value. It is not possible for the people of our country to know the customs and manners and the general life of the people of another country, unless they go there and read about them in books. Cinema make it possible to spread this knowledge amongst the masses of another country educated. Whether educated or otherwise. As a means of spreading ideas the cinema is highly valuable.
- 13) We are all members of society. It is the duty of every citizen to embrace its virtues and to react against its vices. Our rich culture and the various comforts we enjoy today are the contributions of the past generations as well. We should not only honor their sacrificial deeds but also guard their achievements and present them for future generations.

- VI. कम से कम दो वाक्यों में किन्हीं आठ प्रश्नों के उत्तर लिखिए। (8×1=8)
- 14) नाटकानुवाद
  - 15) प्रतिलेखन
  - 16) लिप्यान्तरण
  - 17) छाया अनुवाद
  - 18) गद्यानुवाद
  - 19) अनुवादक के गुण
  - 20) मूल मुक्त अनुवाद
  - 21) शीर्षकों के अनुवाद
  - 22) कार्यालयी अनुवाद
  - 23) यन्त्रानुवाद।